



Thành phố Aso

Sổ tay hỗ trợ cuộc sống

Dành cho người nước ngoài



Quầy tiếp nhận tại Tòa thị chính

Khi xảy ra thảm họa

日本人の方へ

普段の生活、避難所、医療機関、学校、職場などで、困っている外国人の方がいらっしゃったら是非サポートをよろしくお願いたします。外国人の方とコミュニケーションの助けとなるツールもぜひ役立ててください。

多言語医療問診票

日本で暮らす外国人の方が病院へ行くとき、病気やケガの症状を医師に説明する手助けをするためのカードです。



多言語避難者登録カード

災害が起きたときに、避難所に来た外国人の方が住所・状況・健康状態などの情報を書き込めるカードです。



Bản đồ Thành phố Aso

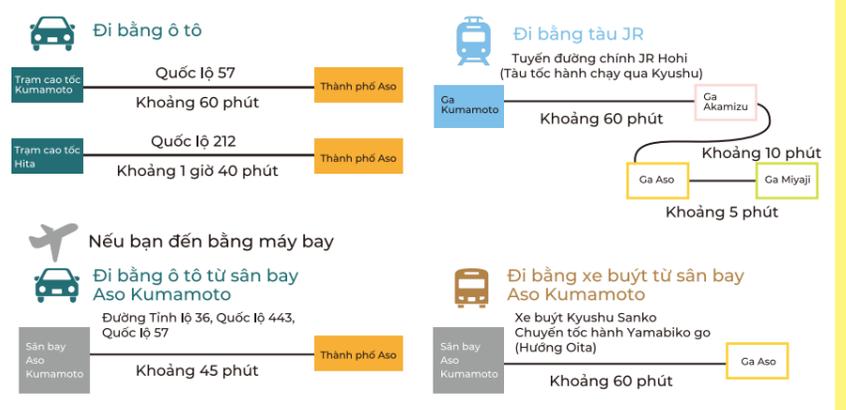
Mong rằng cuộc sống của tất cả các bạn đến từ nước ngoài tại Aso sẽ trở nên phong phú hơn và mỗi ngày sẽ đầy đủ, trọn vẹn hơn. Hãy tận hưởng cuộc sống tại thành phố Aso để có thể cảm nhận sự hấp dẫn của thành phố Aso và thị trấn thân thiện với con người.



Tư vấn và liên hệ về cuộc sống tại thành phố Aso

Phòng Phát triển Thành phố và Bộ Kinh tế Thành phố Aso
 〒869-2695, Tỉnh Kumamoto, Thành phố Aso, Ichinomiya-machi, Miyaji 504-1
TEL. 0967-22-3318 / FAX. 0967-22-4566
 [Email] machizukuri@city.aso.lg.jp
 Được tạo ra với sự tài trợ của Hiệp hội Quốc tế hóa Chính quyền địa phương.

Thông tin về giao thông



Trang chủ chính thức của Thành phố Aso



ASO rất TUYỆT VỜI!
 [Trang chủ của Hiệp hội Du lịch Thành phố Aso]



Instagram chính thức của Thành phố Aso @asostagram





Chào mừng đến với thành phố Aso

Thành phố Aso là một nơi đầy hấp dẫn nằm ở chân núi Aso, nơi bạn có thể thưởng thức thiên nhiên rộng lớn, suối nước nóng và các món ăn ngon. Chúng tôi sẽ hỗ trợ để bạn có thể tận hưởng mỗi ngày vui vẻ, rất mong nhận được sự hợp tác của bạn.

Khi gặp khó khăn

Muốn vứt rác

Đến Trang số 3

Điện, ga, nước

Đến Trang số 4

Trong trường hợp xảy ra thiên tai (động đất, bão, v.v.)

Đến Trang số 5

Bệnh tật, thương tích, hỏa hoạn, tai nạn, sự cố

Đến Trang số 6

Nếu có bất kỳ vấn đề khó khăn nào khác, trước tiên hãy đến tòa thị chính thành phố Aso

Tham quan



Aso với vẻ đẹp tự nhiên như thung lũng núi lửa lớn nhất thế giới, cùng với lịch sử và văn hóa phong phú, thu hút hơn 16 triệu du khách mỗi năm.

Tham khảo thêm các thông tin tham quan bên dưới



Các phương tiện di chuyển trong thành phố



Phương tiện chủ yếu là ô tô, xe đạp, xe buýt và tàu hỏa. Những người ở khu vực không có xe buýt hoặc tàu hỏa cũng có thể sử dụng dịch vụ taxi chung.

Thông tin về các tuyến đường xe buýt và tàu hỏa



Thông tin về dịch vụ taxi chung



Khí hậu



Nhiệt độ trung bình là khoảng 13°C, khí hậu mát mẻ suốt 1 năm. Mùa đông rất lạnh và có thể có tuyết rơi.

Quầy tiếp nhận thông tin Tòa thị chính Thành phố Aso

Tại Tòa thị chính thành phố Aso, các thủ tục hành chính, các vấn đề cuộc sống và nhiều vấn đề khác đều được hỗ trợ tư vấn.



Bản đồ Google

Về Bảo hiểm y tế quốc dân và lương hưu

Phòng bảo hiểm (Tầng 1 Trụ sở chính)
TEL: 0967-22-3145

Nếu như mang thai

Phòng Tăng cường sức khỏe (Trung tâm y tế Trụ sở chính)
TEL: 0967-22-5088

Gặp khó khăn về tiền bạc hoặc công việc

Trung tâm tư vấn đời sống (Tòa nhà phụ phía đông Trụ sở chính)
TEL: 0967-22-3364

Về Thuế

Phòng thuế vụ (Tầng 1 Trụ sở chính)
TEL: 0967-22-3148

Thay đổi địa chỉ

Phòng thị dân (Tầng 1 Trụ sở chính)
TEL: 0967-22-3135

Kết hôn

Phòng thị dân (Tầng 1 Trụ sở chính)
TEL: 0967-22-3135

Khi nói chuyện tại quầy tiếp nhận, sử dụng ứng dụng phiên dịch bằng giọng nói sẽ rất tiện lợi.

Dịch giọng nói



Android App Store

Hướng dẫn về các chi nhánh của Tòa thị chính thành phố Aso

Tòa thị chính ngoài Trụ sở chính còn có các chi nhánh ở các khu vực, giúp người dân dễ dàng sử dụng dịch vụ. Hãy sử dụng các cơ sở ở gần bạn.

Thông tin về Trụ sở chính và các chi nhánh tham khảo tại đây



Chi nhánh Uchinomaki

〒869-2301
Thành phố Aso, Uchinomaki, 1111-3
TEL: 0967-32-1111



Bản đồ Google

Chi nhánh Namino

〒869-2806
Thành phố Aso, Namino, Oaza, Namino 2703
TEL: 0967-24-2001



Bản đồ Google

Cách sử dụng cuốn sách này

Cuốn sách này cung cấp thông tin hữu ích về cuộc sống tại thành phố Aso.

Để xem thông tin bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn

Khi sử dụng camera của Google Dịch để xem cuốn sách này, có thể dịch sang ngôn ngữ của quốc gia bạn.

Tải xuống ứng dụng



CHECK!!

Có sẵn các tờ rơi chuyên dụng bằng tiếng Anh, tiếng Khmer và tiếng Việt. Bạn có thể xem trên trang web của thành phố Aso hoặc nhận tại quầy tiếp nhận của Tòa thị chính.



Hãy tận dụng Internet

Khi sử dụng Google Chrome để duyệt Internet, bạn có thể xem nhiều thông tin bằng ngôn ngữ của quốc gia của mình.

Tải xuống ứng dụng



Mục lục



- Trang 1 Khi gặp khó khăn / Hướng dẫn về Tòa thị chính thành phố Aso
- Trang 2 Chào mừng đến với thành phố Aso / Cách sử dụng sách hướng dẫn
- Trang 3 Vứt rác

- Trang 4 Nhu cầu thiết yếu (nước / gas / điện) / bưu điện
- Trang 5 Trong trường hợp xảy ra thiên tai (động đất, bão, v.v.)
- Trang 6 Bệnh tật, thương tích, hỏa hoạn, tai nạn, sự cố

Gửi đến các cư dân nước ngoài có thẻ My Number

Xin hãy chú ý Khi gia hạn thời gian lưu trú, cần cập nhật thông tin ghi trên thẻ My Number.

Nếu không làm thủ tục gia hạn thẻ My Number tại quầy tiếp nhận của tòa thị chính trước khi hết hạn, thẻ sẽ bị vô hiệu hóa. (Đây là thẻ IC bằng nhựa, có đính kèm hình ảnh.)



※ Khi có thay đổi về thời gian lưu trú, bạn phải làm thủ tục tại quầy tiếp nhận. Bạn không thể thay đổi nếu không đến trực tiếp tại tòa thị chính.

※ Nếu có thay đổi về địa chỉ hoặc "tên" trên thẻ lưu trú, hãy thực hiện thủ tục tại quầy tiếp nhận trong vòng 14 ngày.

Quầy tiếp nhận là Phòng thị dân.

2 Điện, ga, nước



Điện, ga, nước

Khi đã quyết định ngày bắt đầu sống tại thành phố Aso, cần đăng ký để bắt đầu sử dụng dịch vụ. Nếu gặp vấn đề khó khăn, hãy liên hệ theo thông tin liên lạc dưới đây.

| Các loại | Quầy tiếp nhận | Làm thế nào | Thanh toán | Thông tin liên lạc |
|----------|---|---|--|--|
| Điện | Công ty Điện lực | Điện thoại và trang chủ | 1 lần mỗi tháng | Hãy liên hệ với các công ty điện lực. |
| Ga | Các công ty khí đốt | Điện thoại và trang chủ Khi bắt đầu sử dụng và kết thúc sử dụng thì người của công ty ga sẽ đến. | 1 lần mỗi tháng | Tùy thuộc vào nơi bạn sống sẽ khác nhau. Hãy hỏi chủ nhà hoặc công ty bất động sản. |
| Nước | Phòng cấp thoát nước Miyaji, Uchinomaki, Kojou (từ quận 1 đến 3 của quận 2), Kurokawa, Nagamizu, Yamada, Ogaishi, Namino, Các khu vực ngoài những khu vực dưới đây | Điện thoại / Quầy Tòa thị chính | 1 lần mỗi tháng | TEL: 0967-22-3196 (Phòng Cấp thoát nước Trụ sở Chính) TEL: 0967-32-2731 (Tại chi nhánh Uchinomaki) TEL: 0967-24-2001 (Tại chi nhánh Namino) ※Hãy gọi điện đến nơi gần nhất. (Giờ tiếp nhận: 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều) Không tiếp nhận vào thứ Bảy, Chủ nhật và các ngày lễ. |
| | Ủy viên khu quản lý tài sản khu vực hoặc Phòng kế hoạch và tài chính Sakanashi, Nakadoori, Kojou (từ quận 4 đến quận 7) | Điện thoại / Quầy Tòa thị chính | Sakanashi 1 lần mỗi năm Nakadoori 1 lần mỗi tháng Kojou (từ quận 4 đến quận 7) 1 lần trong 3 tháng | TEL: 0967-22-3204 (Phòng Kế hoạch và Tài chính) (Giờ tiếp nhận: 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều) Không tiếp nhận vào thứ Bảy, Chủ nhật và các ngày lễ. |

Nước ở thành phố Aso là 'nước ngầm tự nhiên', nên có thể uống được và rất ngon.

Bưu điện

Tại bưu điện, bạn có thể gửi tiền, gửi đồ và mở tài khoản ngân hàng Yucho. Bưu điện và hòm thư được biểu thị bằng dấu '〒'.



Bưu điện trong thành phố Aso



Cách sử dụng dịch vụ bưu điện



Cách gửi hàng ra nước ngoài qua dịch vụ bưu điện quốc tế

Chúng tôi sẽ giới thiệu cách gửi hàng ra nước ngoài.

Hướng dẫn gửi hàng ra nước ngoài cho người mới bắt đầu



Bạn có thể tạo nhãn và các giấy tờ cần thiết để gửi hàng ra nước ngoài.

Dịch vụ trang cá nhân bưu điện quốc tế



1 Vứt rác

Ngày vứt rác khác nhau tùy vào nơi bạn sinh sống. Rác phải được bỏ đúng nơi quy định trước 8 giờ 30 sáng của ngày đã quy định. (Nếu không biết địa điểm vứt rác, hãy hỏi trưởng khu phố, quản lý tòa nhà hoặc công ty bất động sản).



Cách vứt rác

Lịch thu gom rác theo từng khu vực →



STEP 1



Chai thủy tinh và chai nhựa cần rửa sạch bên trong.

STEP 2



Rác được phân loại theo từng nhóm cùng loại.
(Hãy xem bảng phân loại rác và phân loại cho đúng)

STEP 3



Rác phải cho vào túi theo quy định.
(Túi rác có thể mua tại siêu thị, cửa hàng tiện lợi hoặc cửa hàng đồ gia dụng)

STEP 4



Vứt rác vào đúng ngày quy định tại đúng nơi quy định.

※Trước 8 giờ 30 sáng

Quy định phân loại rác

Cách phân loại và vứt rác sinh hoạt tại thành phố Aso →



| Rác thải rắn đốt được | Rác tái chế (lon, chai thủy tinh) | Rác tái chế (chai nhựa) |
|---|---|---|
| <p>Giấy thải, thức ăn thừa, nhựa, da, vải, cao su, vinyl, v.v. Bỏ vào túi quy định (màu vàng)</p> | <p>Các loại lon và chai thủy tinh dùng để ăn uống đã sử dụng Bỏ vào túi quy định (trong suốt)</p> | <p>Chai nhựa dùng để ăn uống đã sử dụng ※Tháo nắp Bỏ vào túi quy định (trong suốt)</p> |
| Tạp chí và các loại giấy khác | Rác tái chế (quần áo, vải) | Thùng giấy carton |
| <p>Buộc tạp chí và các loại giấy khác theo từng loại bằng dây</p> | <p>Các loại áo khoác, quần dài, áo sơ mi, áo len, ga giường ※Đồ lót là rác thải rắn đốt được Bỏ vào túi quy định (trong suốt)</p> | <p>Buộc bằng dây</p> |
| Báo, tờ rơi | Vỏ hộp sữa | Rác không cháy được |
| <p>Buộc bằng dây</p> | <p>Buộc bằng dây</p> | <p>Các loại kim loại, thủy tinh, gốm sứ, bình xịt ※Loại bỏ khí ga ra khỏi bình xịt Bỏ vào túi quy định (màu xanh)</p> |

Bệnh tật, thương tích, hỏa hoạn, tai nạn, sự cố

Thông tin liên lạc trong trường hợp khẩn cấp (ốm đau đột ngột, thương tích, hỏa hoạn)

Tiếp nhận miễn phí 24 giờ trong trường hợp khẩn cấp. Hãy chỉ sử dụng khi khẩn cấp. Hãy gọi và cho chúng tôi biết 1) chuyên gì đã xảy ra 2) xảy ra ở đâu 3) tên của bạn 4) số điện thoại của bạn.

Bệnh nguy cấp, bị thương



Khi cần cấp cứu, bệnh nguy cấp, chấn thương nghiêm trọng

Hỏa hoạn, cứu hỏa



Khi có hỏa hoạn hoặc cần cứu hộ

Sự cố, tai nạn



Khi gặp tai nạn giao thông, tội phạm

Bệnh viện



Nhấp vào đây để biết thông tin về bệnh viện

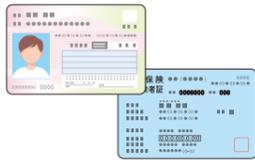
- ← Có thông tin về bệnh viện.
- Loại bệnh viện (tôi nên đến bệnh viện nào)
- Bác sĩ trực, trung tâm cấp cứu ban đêm và ngày lễ (Bệnh viện mà bạn có thể đến vào ngày lễ hoặc vào ban đêm)

Khi nói chuyện, sử dụng tính năng dịch giọng nói sẽ rất tiện lợi.

Google Dịch Truy cập tại đây



Hãy luôn mang theo thẻ bảo hiểm (thẻ My Number hoặc giấy xác nhận tư cách) khi đến bệnh viện



Khi đến bệnh viện ở Nhật Bản, bạn cần có thẻ bảo hiểm y tế. Nếu bạn không mang theo thẻ bảo hiểm y tế, chi phí nằm viện sẽ rất cao.

Trong trường hợp bị bệnh, bị thương hoặc hỏa hoạn

Khi gặp hỏa hoạn hoặc cấp cứu (bệnh nguy cấp, bị thương) hãy gọi điện cho cứu hỏa (TEL.119).

STEP 1

Gọi đến số điện thoại "119".

STEP 2

Khi điện thoại được kết nối, hãy nói chuyện.

- ① Chọn 'cấp cứu' hoặc 'hỏa hoạn'
- ② Địa chỉ nơi xảy ra hỏa hoạn hoặc tai nạn
- ③ Các tòa nhà dễ nhận biết gần đó
- ④ Tình trạng chấn thương hoặc bệnh

Phí sử dụng xe cấp cứu là 0 yên. Tuy nhiên, xe cấp cứu chỉ dành cho tình huống khẩn cấp, nên đừng sử dụng khi chỉ bị bệnh nhẹ hoặc chấn thương nhẹ.

Trong trường hợp xảy ra tai nạn giao thông

Hãy truyền đạt ① Sự việc đã xảy ra ② Địa điểm ③ Họ tên ④ Số điện thoại.

STEP 1

Hãy dừng lái xe ngay lập tức. Để không gây cản trở giao thông khác, hãy di chuyển đến nơi an toàn như lề đường hoặc khu đất trống.

STEP 2

Gọi điện cho cảnh sát (TEL: 110) và khi cảnh sát đến, hãy báo cáo tình hình. ※ Nếu có người bị thương, hãy gọi xe cấp cứu (TEL: 119).

STEP 3

Dù bạn nghĩ rằng mình không bị thương hoặc chỉ bị thương nhẹ, nhưng sau đó có thể phát hiện ra vết thương nghiêm trọng, vì vậy hãy đến bệnh viện càng sớm càng tốt.

STEP 4

Sau khi xảy ra tai nạn giao thông, có thể cần 'Giấy chứng nhận tai nạn giao thông' để nhận được hỗ trợ. Hãy liên hệ với sở cảnh sát nơi đã báo cáo vụ tai nạn để làm thủ tục đăng ký.

Sở cảnh sát Aso

☎ 869-2225
Thành phố Aso,
Kurokawa 1306-1
TEL: 0967-35-5110



Bản đồ Google

Trong thành phố có các đồn cảnh sát và trạm tuần tra.



Trong trường hợp xảy ra thiên tai (động đất, bão, v.v.)

Những thảm họa có thể xảy ra tại thành phố Aso

Thông tin hữu ích về phòng chống thảm họa được tổng hợp và giới thiệu bằng nhiều ngôn ngữ. Để biết thêm thông tin về thảm họa, hãy nhấp vào đây



Động đất

Mặt đất sẽ rung chuyển. Nếu quy mô động đất lớn, có thể làm sập các tòa nhà hoặc gây ra hỏa hoạn.



Mưa lớn

Mưa rất lớn trong thời gian ngắn gọi là mưa lớn tập trung, làm tăng nguy cơ xảy ra thảm họa lở đất.



Bão

Sẽ có mưa to và gió rất mạnh. Từ mùa hè đến mùa thu, thường có nhiều cơn bão tiến gần đến Nhật Bản.



Núi lửa phun trào

Hiện tượng dung nham và tro núi lửa phun trào. Có khả năng đá phun trào và tro núi lửa rơi xuống.

Phòng ngừa thiên tai (chuẩn bị ứng phó thiên tai)



Nhật Bản là quốc gia có nhiều thảm họa. Hãy luôn nghĩ đến việc phòng chống thảm họa từ cuộc sống hằng ngày để đảm bảo an toàn.

Ứng dụng phòng chống thảm họa

Ứng dụng phòng chống thảm họa thành phố Aso
Thông báo thông tin phòng chống thảm họa và thời tiết của thành phố Aso



Mẹo an toàn

Thông báo thông tin thảm họa trong nước Nhật



Bản đồ nơi sơ tán thành phố Aso (Bản đồ cứu trợ thảm họa)

Có thể kiểm tra thông tin về các nơi sơ tán tại thành phố Aso



NHK WORLD-JAPAN

Phát sóng tin tức của kênh NHK



Thông tin cũng được gửi qua "Thiết bị đầu cuối thông báo"

Đây là thiết bị truyền tải thông tin phòng chống thảm họa một cách nhanh chóng. Khi xảy ra hỏa hoạn hoặc thảm họa, sẽ có phát thanh khẩn cấp. Nếu có giấy chứng nhận cư trú, sẽ được miễn phí lắp đặt. Nhất định hãy lắp đặt nhé.



Thông tin liên hệ đăng ký lắp đặt

Phòng Quản lý Thông tin, Bộ phận Thông tin Phòng chống Thảm họa, Tòa thị chính Thành phố Aso
☎ 869-2695
Thành phố Aso, Ichinomiya-machi, Miyaji 504-1
TEL: 0967-22-3253



Chuẩn bị trước khi xảy ra thảm họa

Khi xảy ra thảm họa, có thể sẽ không thể sử dụng được điện, ga và nước. Có thể sẽ không mua được đồ ăn, đồ uống. Hãy mua và chuẩn bị sẵn những vật dụng cần thiết để phòng trường hợp khẩn cấp.



Những vật dụng nên chuẩn bị sẵn để an tâm

Nếu để sẵn trong ba lô sẽ dễ dàng mang theo trong trường hợp khẩn cấp. Hãy chuẩn bị sẵn nước và thực phẩm bằng cách mua nhiều hơn bình thường trong những lần đi mua đồ.

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Đồ ăn | <input checked="" type="checkbox"/> Thẻ lưu trú | <input checked="" type="checkbox"/> Nhà vệ sinh tạm thời | <input checked="" type="checkbox"/> Khẩu trang |
| <input checked="" type="checkbox"/> Nước uống | <input checked="" type="checkbox"/> Thông tin liên lạc của Đại Sứ Quán | <input checked="" type="checkbox"/> Sạc điện thoại di động | <input checked="" type="checkbox"/> Khăn |
| <input checked="" type="checkbox"/> Dụng cụ cấp cứu | <input checked="" type="checkbox"/> Hộ chiếu | <input checked="" type="checkbox"/> Đồ chống rét, chăn nhôm giữ nhiệt | <input checked="" type="checkbox"/> Đồ dùng vệ sinh dành cho phụ nữ |
| <input checked="" type="checkbox"/> Đèn led | <input checked="" type="checkbox"/> Tiền mặt (tiền lẻ) | <input checked="" type="checkbox"/> Túi bọc thực phẩm, túi dùng 1 lần, đĩa giấy | <input checked="" type="checkbox"/> Đồ dùng cho em bé |
| <input checked="" type="checkbox"/> Máy radio | <input checked="" type="checkbox"/> Bản đồ | <input checked="" type="checkbox"/> Băng keo vải | <input checked="" type="checkbox"/> Giày |
| <input checked="" type="checkbox"/> Pin | <input checked="" type="checkbox"/> Dụng cụ che mưa | <input checked="" type="checkbox"/> Bàn chải đánh răng, nước súc miệng | <input checked="" type="checkbox"/> Găng tay |

